

GB *Operating Instructions*
General Safety Information

(applicable to Bättig, Kämmer, Sereg, Durco, Automax, Atomac and Valtek valves)

D *Betriebsanleitung*
Allgemeine Sicherheitshinweise

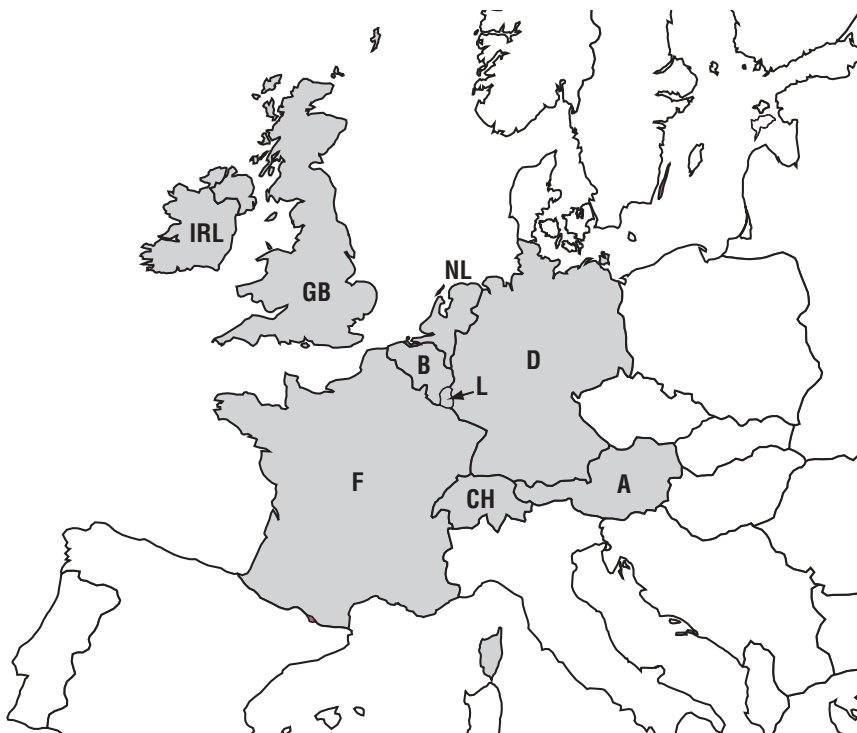
(Gültig für Bättig, Kämmer, Sereg, Durco, Automax, Atomac und Valtek Ventile)

F *Instructions de service*
Information générale de sécurité

(valables pour les vannes Bättig, Kämmer, Sereg, Durco, Automax, Atomac et Valtek)

NL *Bedieningsvoorschriften*
Algemene Veiligheidsinformatie

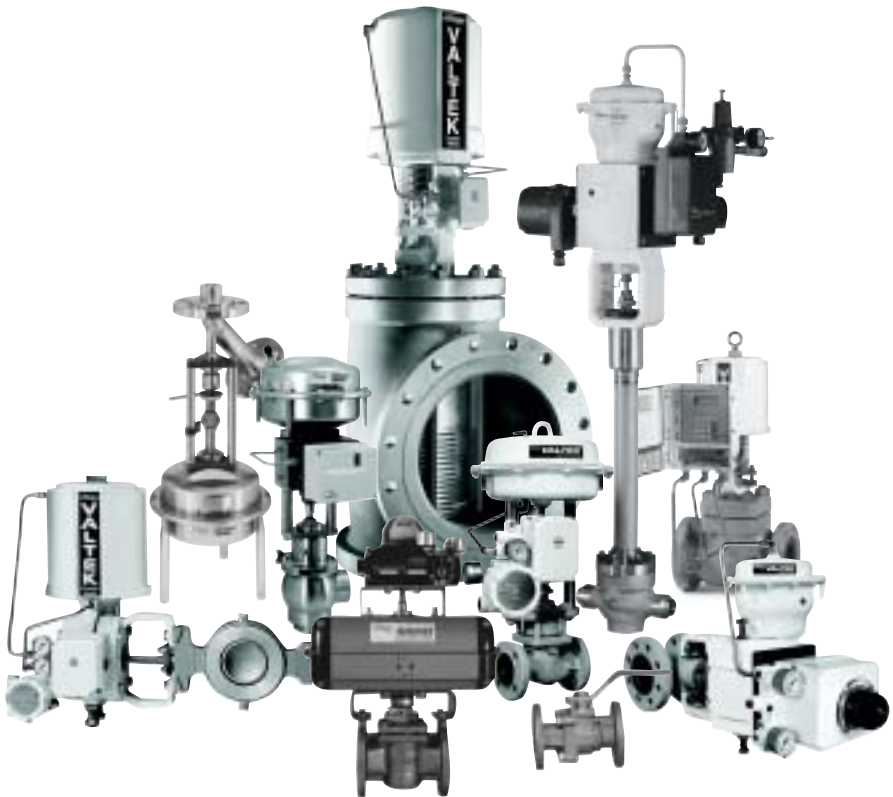
(geldig voor Bättig-, Kämmer-, Sereg-, Durco-, Atomac- en Valtek-kleppen, en Automax aandrijvingen)



English	3
Deutsch	9
Français	15
Nederlands.....	21
Declarations	26

Operating Instructions General Safety Information

(applicable to Bättig, Kämmer, Sereg, Durco, Atomac, Automax and Valtek valves)



USING FLOWSERVE VALVES AND ACTUATORS CORRECTLY

Terms concerning safety

The safety terms **DANGER**, **WARNING**, **CAUTION** and **NOTE** are used in these instructions to highlight particular dangers and/or to provide additional information on aspects that may not be readily apparent.



DANGER: indicates that death, severe personal injury and/or substantial property damage will occur if proper precautions are not taken.



WARNING: indicates that death, severe personal injury and/or substantial property damage can occur if proper precautions are not taken.



CAUTION: indicates that minor personal injury and/or property damage can occur if proper precautions are not taken.



NOTE: indicates and provides additional technical information, which may not be very obvious even to qualified personnel. Compliance with other, not particularly emphasised notes, with regard to transport, assembly, operation and maintenance and with regard to technical documentation (e.g. in the operating instruction, product documentation or on the product itself) is essential, in order to avoid faults, which in themselves might directly or indirectly cause severe personal injury or property damage.

Using

The following instructions are designed to assist in unpacking, installing and performing maintenance as required on FLOWSERVE products. Product users and maintenance personnel should thoroughly review this bulletin prior to installing, operating or performing any maintenance.



DANGER: In most cases FLOWSERVE valves and actuators are designed for specific applications (e.g. with regard to medium, pressure, temperature). For this reason they should not be used in other applications without first consulting the manufacturer.

Protective clothing

FLOWSERVE products are often used in problematic applications (e.g. extremely high pressures, dangerous, toxic or corrosive mediums). In particular valves with bellows seals point to such applications. When performing service, inspection or repair operations always ensure, that the valve and actuator are depressurised and that the valve has been cleaned and is free from harmful substances. In such cases pay particular attention to personal protection (protective clothing, gloves, glasses etc.).

Qualified personnel

Qualified personnel are people who, on account of their training, experience and instruction and their knowledge of relevant standards, specifications, accident prevention regulations and operating conditions, have been authorised by those responsible for the safety of the plant to perform the necessary work and who can recognise and avoid possible dangers.

Spare parts

Use only FLOWSERVE original spare parts. FLOWSERVE cannot accept responsibility for any damages that occur from using spare parts or fastening materials from other manufactures. If FLOWSERVE products (especially sealing materials) have been on store for longer periods check these for corrosion or deterioration before using these products. Fire protection for FLOWSERVE products must be provided by the end user.

UNPACKING

Each delivery includes a packing slip. When unpacking, check all delivered valves and accessories using this packing slip.

Larger valves can be lifted using slings on the yoke or if present, using the lifting lugs or eyebolt connections provided for this purpose. If slings are used, attach them so that the outer tubing or attaching parts are not damaged.



WARNING: *If slings are used, be aware that the centre of gravity of the valve may be above the lifting point. In this case, secure or support the valve against rotating, to prevent damage or personnel injury.*

Report transport damage to the carrier immediately.

In case of discrepancies, contact your nearest FLOWSERVE sales office.

INSTALLATION



DANGER: *Before installation check the order-no, serial-no. and/or the tag-no. to ensure that the valve/actuator is correct for the intended application.*

Do not insulate extensions that are provided for hot or cold services.

Pipelines must be correctly aligned to ensure that the valve is not fitted under tension.

COMMISSIONING

Clean tubing prior to installing.

If possible, install the valve in an upright position (actuator on top), to ease maintenance. An upright installation position is important with low-temperature applications, in order to keep the distance between the packing material and the medium as large as possible. The packing material then retains the ambient temperature as much as possible.



NOTE: *Do not insulate extension bonnets that are provided for hot or cold services*

Make sure that sufficient overhead clearance above the actuator is maintained, to allow for disassembly of plug from the valve body. See Installation, Operating and Maintenance manual (IOM) for detailed information.

After installing, check direction of flow again. The direction of flow is shown by the arrow on the valve.

If the valve is to be welded into the line, make sure that the valve is shielded from excessive heat. Welding must be performed by qualified welders.

Connecting supply pressure and signal lines.

Control valves are supplied with a positioner. The end connections for supply pressure and signal are clearly marked. Actuator and positioner are suitable for max. supply pressure as detailed on the product and within the applicable IOM's. If the supply pressure exceeds the pressure specified, a pressure reducing station is required. If instrument air is not available, install an oil separator/air filter in the air inlet line as defined by ISA standard S7.3. All connections must be leak free.

QUICK CHECK

Before operating, check the valve as follows:

Open and close the valve, and observe the movement of the actuator stem. The movement must be smooth.

Check for maximum stroke through change of signal (ie pneumatic / electrical signal).

Check all air connections for leaks.

Check packing nut(s) for proper tightness. Packing nut(s) should be slightly over finger-tight; however, tighten only as necessary to prevent stem leakage (see appropriate IOM for details).



NOTE: *An excessively tightened packing can cause excessive packing wear and can hinder the free movement of the plug stem.*

Check fail-safe position. To do this, close supply pressure and / or electrical signal and observe whether the valve opens or closes as defined.

If temperature cycling occurs, re-tighten all bolt connections and packing as necessary and check for leaks.

GENERAL MAINTENANCE

To avoid possible injury to personnel or damage to products, safety requirements and local health and safety rules must be strictly adhered to. Modifying this product, substituting non-factory parts, or using maintenance procedures other than outlined in this instruction could drastically affect performance and be hazardous to personnel and equipment, and will void existing warranties.



DANGER: *Between actuator and valve there are moving parts. To avoid injury keep all hands, hair and clothing away from all moving parts when operating the valve.*

Welding to repair or to connect the valve may only be performed by trained and qualified welding personnel.

Apart from the operating instructions and the obligatory accident prevention directives valid in the country of use, all recognised regulations for safety and good engineering practices must be followed.



WARNING: *BEFORE products are returned to FLOWSERVE for repair or service FLOWSERVE must be provided with a certificate which confirms that the product has been decontaminated and is clean. Flowserve will not accept deliveries if a certificate has not been provided (a form can be obtained from FLOWSERVE).*

Storage

FLOWSERVE products are manufactured from various materials. Products not manufactured from corrosion resistant materials are provided with an appropriate protection. This means that FLOWSERVE products are well protected from corrosion. Nevertheless FLOWSERVE products must always be adequately stored in a clean, dry environment. Plastic caps are fitted to the flange faces to prevent the ingress of foreign materials. These caps should not be removed until the valve is actually mounted into the system.

Valve and actuator variations

These instructions cannot claim to cover all details of all possible product variations, nor in particular can they provide information for every possible example of installation, operation or maintenance. This means that the instructions normally include only the directions to be followed by qualified personnel where the product is being used for its defined purpose. If there are any uncertainties in this respect particularly in the event of missing product-related information, clarification must be obtained via the appropriate FLOWSERVE sales office.

PERIODIC MAINTENANCE

Check valves for correct functioning at regular intervals (depending on the application and criticality) as follows. This check can be made when installed and in many cases without interrupting production.

Examine gaskets for leaks and if necessary re-tighten fasteners.

Check bellows gasket and test connection - if present - for external leaks.

Check valve for damage caused by corrosive residues or corrosive vapours.

Clean valves and if necessary repaint.

Check glands for leakage. Adjust as necessary. See Installation, Operating and Maintenance manual (IOM) for detailed information.



NOTE: An excessively tightened gland nut can cause excessive packing wear and can hinder the free movement of the plug stem.

If possible, open and close valve and check for maximum stroke and smooth movement of the plug stem. Irregular movement of the plug stem may indicate internal defects.



NOTE: With graphite packing, irregular movement of the plug stem is possible.



DANGER: Keep hands, hair, clothing, etc. away from all moving parts. Failure to do so can lead to serious injury.

Check all accessories for firm seating.

If possible, close supply pressure and check the fail-safe position.

Check stem boot for wear.

Check actuator for leaks. To do this, spray housing, air connections and plug stem guide with leak spray and check for any bubble formation.

Clean plug stem.

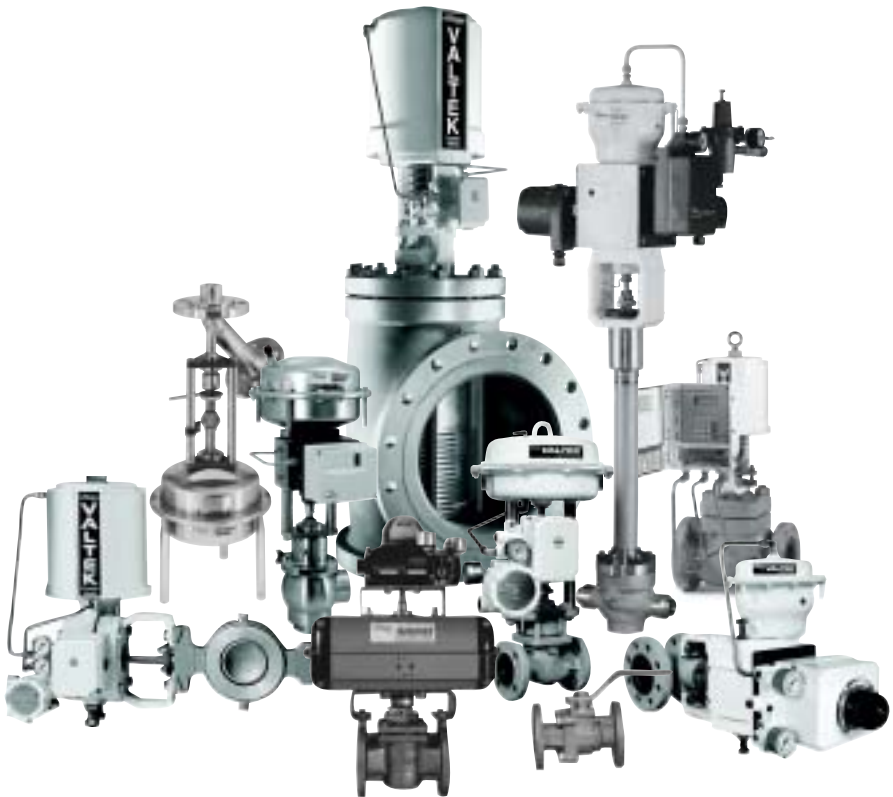
Check air filter, if present, and if necessary replace insert.



NOTE: For further information please contact your nearest FLOWSERVE location. IOM's are available in English, German, French and various other languages.

Betriebsanleitung Allgemeine Sicherheitshinweise

(Gültig für Bätig, Kämmer, Sereg, Durco, Atomac, Automax und Valtek Ventile)



BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG VON FLOWSERVE VENTILEN UND ANTRIEBEN

Sicherheitsrelevante Begriffe

Die Signalbegriffe **GEFAHR**, **WARNUNG**, **VORSICHT** und **HINWEIS** werden in dieser Anweisung angewandt bei Hinweisen zu besonderen Gefahren oder für außergewöhnliche Informationen, die eine besondere Kennzeichnung erfordern.



GEFAHR: *bedeutet, dass bei Nichtbeachtung Lebensgefahr besteht und/oder erheblicher Sachschaden auftreten kann.*



WARNUNG: *bedeutet, dass bei Nichtbeachtung schwere Verletzungsgefahr besteht und/oder erheblicher Sachschaden auftreten kann.*



VORSICHT: *bedeutet, dass bei Nichtbeachtung Verletzungsgefahr besteht und/oder ein Sachschaden auftreten kann.*



HINWEISE: *bedeutet, dass auf technische Zusammenhänge besonders aufmerksam gemacht wird, weil sie möglicherweise auch für Fachkräfte nicht offensichtlich sind. Die Beachtung der nicht besonders hervorgehobenen anderen Transport-, Montage-, Betriebs- und Wartungshinweise sowie technische Daten (in Produktdokumentation und an dem Gerät selbst) ist jedoch gleichermaßen unerlässlich, um Störungen zu vermeiden, die ihrerseits mittelbar oder unmittelbar schwere Personen- oder Sachschäden bewirken können.*

Benutzung

Diese Anweisung wurde erstellt, um Sie beim Auspacken, Installieren und bei der Wartung zu unterstützen. Benutzer und Wartungspersonal müssen diese Anweisung sorgfältig lesen, bevor Installationen, Inbetriebnahme oder Wartungsarbeiten durchgeführt werden.



GEFAHR: *FLOWSERVE Ventile und Antriebe sind für genau definierte Einsatzbedingungen konstruiert und ausgelegt (z.B. in Bezug auf Durchflußmedium, Druck, Temperatur) und dürfen daher nicht ohne Absprache mit dem Hersteller in andere Applikationen eingesetzt werden.*

Schutzkleidung

FLOWSERVE Ventile und Antriebe werden oft in problematischen Applikationen eingesetzt (hohe Drücke, gefährliche, toxische oder ätzende Medien). Besonders bei Ventilen mit Balgabdichtung ist erhöhte Aufmerksamkeit geboten. Bei Wartungs- Inspektions- oder Reparaturarbeiten ist besonders darauf zu achten, dass Ventil und Antrieb drucklos geschaltet werden und dass das Ventil ausreichend gespült und gereinigt wird und somit frei von gefährlichen Fremdstoffen ist. In diesem Zusammenhang ist auf entsprechende Schutzkleidung (Bekleidung, Handschuhe, Schutzbrille etc.) zu achten.

Qualifiziertes Personal

Qualifiziertes Personal sind Personen, die aufgrund ihrer Ausbildung, Erfahrung und Unterweisung sowie ihrer Kenntnisse über einschlägige Normen, Bestimmungen, Unfallverhütungsvorschriften und Betriebsverhältnisse, von dem für die Sicherheit der Anlage Verantwortlichen berechtigt worden sind, die jeweils erforderlichen Tätigkeiten auszuführen und dabei mögliche Gefahren erkennen und vermeiden können.

Ersatzteile

Es dürfen nur Original FLOWSERVE Ersatzteile verwendet werden. Für Ersatzteile oder Befestigungsmaterial anderer Hersteller kann FLOWSERVE keine Gewährleistung für daraus entstehende Schäden übernehmen. FLOWSERVE Produkte, die längere Zeit auf Lager gelegen haben (insbesondere Dichtungsteile), sind vor dem Einbau auf Beschädigung, Korrosion oder Alterungserscheinungen hin zu überprüfen.

AUSPACKEN

Jeder Lieferung wird ein Packzettel beigelegt. Kontrollieren Sie beim Auspacken alle gelieferten Ventile und Zubehörteile anhand dieses Packzettels.

Größere Ventile können mittels Hebegurten an den Jochstangen / Öse oder - soweit vorhanden - an den dafür vorgesehenen Tragelassen herausgehoben werden.

Werden Hebegurte beim Auspacken benutzt, sind diese so anzulegen, daß die Außenverrohrung oder Anbauteile nicht beschädigt werden.



WARNUNG: *Werden Hebegurte verwendet, kann der Schwerpunkt des Ventils höher liegen als der Anschlagpunkt. In diesen Fällen ist das Ventil gegen Verdrehen zu sichern oder zu stützen, um Personen- oder Sachschäden zu vermeiden.*

Transportschäden sind dem Spediteur sofort zu melden.

Bei Unstimmigkeiten nehmen Sie bitte mit Ihrer nächsten FLOWSERVE Vertretung Kontakt auf.

EINBAU / MONTAGE



GEFAHR: *Vor dem Einbau ist anhand der Order-Nr., Serien-Nr. oder Tag-Nr. genau zu kontrollieren, dass das Ventil / der Antrieb nicht vertauscht oder verwechselt worden ist und für den vorgegebenen Einsatz geeignet ist.*

Verlängerungen oder Aufsätze, die zur Wärmeabfuhr oder zur Erwärmung dienen, dürfen nicht isoliert werden.

Rohrleitungen müssen ausgerichtet werden, damit das Ventil spannungsfrei eingebaut werden kann. Feuerschutzmaßnahmen für FLOWSAERVE Produkte sind vom Betreiber aus vorzusehen.

INBETRIEBNAHME

Vor der Installation sind die Rohrleitungen zu reinigen.

Wo möglich, ist das Ventil in stehender Einbaulage (Antrieb oben) zu installieren, um Wartungsarbeiten zu erleichtern. Stehende Einbaulage ist wichtig bei Tieftemperatureinsätzen, um den Abstand zwischen Packung und Medium so groß wie möglich zu halten. Hierdurch behält die Packung weitestgehend die Umgebungstemperatur.



HINWEIS: *Verlängerungen oder Aufsätze, die zur Wärmeabfuhr oder zur Erwärmung dienen, dürfen nicht isoliert werden.*

Stellen Sie sicher, daß genügend Abstand über dem Antrieb vorhanden ist, um bei Wartungsarbeiten das Ventiloberteil vom Gehäuse abnehmen zu können (siehe entsprechende Einbau-, Betriebs-, und Wartungsanweisung).

Nach dem Einbau überprüfen Sie nochmals die Fließrichtung. Die Fließrichtung wird durch einen am Ventil angebrachten Pfeil gekennzeichnet.

Soll das Ventil in die Leitung eingeschweißt werden, ist darauf zu achten, daß das Ventil vor übermäßiger Wärme geschützt wird. Reparatur- oder Verbindungsschweißungen an unseren Produkten dürfen nur von qualifiziertem Personen durchgeführt werden.

Zuluft und Signalleitungen (Luft / mA) anschließen.

Regelventile sind mit einem Stellungsregler ausgerüstet. Die Anschlüsse für Zuluft und Signal sind deutlich gekennzeichnet. Die max. Zuluft für Antrieb und integrierte Stellungsregler ist auf den Typenschild angegeben. Übersteigt die Zuluft den auf dem Typenschild angegebenen Druck, so ist eine Druckreduzierstation erforderlich. Steht keine Instrumentenluft zur Verfügung, ist, nach Bedarf, ein Luftfilter in die Zuluftleitung einzubauen. Alle Anschlüsse sind leckfrei herzustellen. Bitte auch die Wartungsanweisung und Betriebsanleitung zu unseren I/P-Stellantrieben beachten.

KURZPRÜFUNG:

Vor der Inbetriebnahme überprüfen Sie das Ventil wie folgt:

Ventil öffnen und schließen, um die Bewegung der Antriebsstange an der Hubanzeige zu beobachten. Die Bewegung muß ruckfrei erfolgen.

Maximalen Hub durch Veränderung des Signals kontrollieren (pneumatisches oder elektrisches Signal).

Alle Luftanschlüsse auf Dichtigkeit prüfen.

Die Mutter(n) der Packung auf korrekten Anzugswert überprüfen. Die Mutter(n) der Packung muß/müssen stets etwas mehr als fingerfest angezogen werden (siehe entsprechende Einbau-, Betriebs-, und Wartungsanweisung).



HINWEIS: Eine zu fest angezogene Packung führt zu übermäßigem Packungsverschleiß und kann den freien Lauf der Kegelstange behindern.

Sicherheitsstellung überprüfen. Hierzu Zuluft oder elektrisches Signal schließen und beobachten, ob das Ventil wie vorgeschrieben öffnet oder schließt.

Nach dem Einsatz unter schwankenden Temperaturen alle Schraubverbindungen und Packung nachziehen und auf Dichtheit überprüfen.

ALLGEMEINE REPARATUR / WARTUNG

Um Personen- oder Sachbeschädigungen vorzubeugen, müssen alle Warnungen und Hinweise unbedingt befolgt werden. Unsachgemäße Umbauten, die Verwendung fremder Ersatzteile oder das Ausführen anderer Wartungsschritte als hier beschrieben, können zu Leistungseinbußen und zu Personen- oder Sachbeschädigungen führen und die Gewährleistung aufheben.



GEFAHR: Zwischen Antrieb und Ventil befinden sich bewegende Teile. Flowserve verwendet, insbesondere bei angebauten Stellungsreglern, Schutzbleche, um Verletzungsgefahren zu vermeiden. Halten Sie Hände, Haare, Bekleidung usw. von allen sich bewegenden Teilen fern.

Reparatur- oder Verbindungsschweißungen an unseren Produkten dürfen nur von qualifiziertem Personen durchgeführt werden.

Neben der Wartungsanweisung und den im Verwenderland geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung, sind auch die anerkannten Regeln für Sicherheit und fachgerechtes Arbeiten zu beachten!



WARNUNG: Für Ventilen, die an FLOWSERVE zwecks Wartung oder Reparatur zurückgeschickt werden müssen, ist vorab eine Unbedenklichkeitsbescheinigung an Kämmer zu übermitteln, die bestätigt, dass die Ventile dekontaminiert und sauber sind. Liegt keine Unbedenklichkeitsbescheinigung vor, wird die Annahme solcher Sendungen verweigert (Vordruck bei Flowserve anfordern).

Lagerung

FLOWSERVE Ventile und Antriebe sind aus verschiedene Materialien hergestellt. Ventile und Antriebe aus nicht korrosionbeständigen Materialien sind mit einen entsprechenden Schutz versehen. Somit sind FLOWSERVE Produkte weitestgehend gegen Korrosion geschützt. Trotzdem sind FLOWSERVE Produkte sachgemäß, trocken und schmutzfrei zu lagern. Verschmutzung oder Beschädigung der Flanschdichtflächen wird am besten vermieden, wenn die Flanschabdeckungen bis unmittelbar vor dem Einbau auf den Flanschen bleiben.

Ventil- und Antriebsvarianten

Diese Einbau-, Betriebs- und Wartungsanweisung kann aus Gründen der Übersichtlichkeit nicht alle Detailinformation zu alle möglichen Bauvarianten enthalten und kann insbesondere nicht jeden denkbaren Fall der Aufstellung, des Betriebes oder der Wartung berücksichtigen. Demgemäß sind im wesentlichen nur solche Hinweise enthalten, die bei bestimmungsgemäßer Verwendung in industriellen Einsatzbereichen durch qualifiziertes Personal erforderlich sind. Bei Unklarheiten, insbesondere bei fehlenden produktspezifischen Detailinformationen, müssen die erforderlichen Klärungen über die zuständigen FLOWSERVE Vertreter herbeigeführt werden.

Periodische Wartung

Ventile in regelmäßigen Abständen (mindestens einmal in sechs Monaten) wie folgt auf einwandfreie Funktion überprüfen. Diese Überprüfung kann in eingebautem Zustand erfolgen und in vielen Fällen ohne die Produktion auszuschalten.

Dichtungen auf Leckage untersuchen und ggf. Schrauben nachziehen.

Balgdichtung, Testanschluß und Gehäuseablaßschraube - soweit vorhanden - auf Dichtheit nach außen überprüfen.

Ventil auf Beschädigung durch korrosive Prozeßrückstände oder korrosive Dämpfe überprüfen.

Ventile reinigen und ggf. nachlackieren.

Die Mutter(n) der Packung auf korrekten Anzugswert überprüfen (siehe entsprechende Einbau-, Betriebs-, und Wartungsanweisung).



HINWEIS: Eine zu fest angezogene Überwurfmutter führt zu übermäßigem Packungsverschleiß und kann den freien Lauf der Kegelstange behindern.

Wenn das Ventil mit einer Schmiervorrichtung ausgerüstet ist, Stand des Schmiermittels überprüfen und ggf. nachfüllen.

Wenn möglich, Ventil öffnen und schließen und auf maximal Hub und ruckfreie Bewegung der Kegelstange achten. Eine ungleichmäßige Bewegung der Kegelstange kann auf interne Defekte hindeuten.



HINWEIS: Bei Grafit-Packungen ist eine ungleichmäßige Bewegung der Kegelstange möglich.



GEFAHR: Halten Sie Hände, Haare, Bekleidung usw. von allen sich bewegenden Teilen fern. Nichtbeachtung kann zu schweren Verletzungen führen.

Alle Zubehörteile auf festen Sitz überprüfen.

Wenn möglich, Luftzufuhr schließen und die Sicherheitsstellung überprüfen.

Schutzbalg auf Verschleiß überprüfen.

Stellantrieb auf Dichtheit überprüfen. Hierzu Gehäuse, Luftanschlüsse und Kegelstangenführung mit flüssigem Dichtheitsprüfmittel besprühen und auf Blasenbildung achten.

Kegelstange reinigen.

Luftfilter - soweit vorhanden- überprüfen und ggf. Einsatz austauschen.

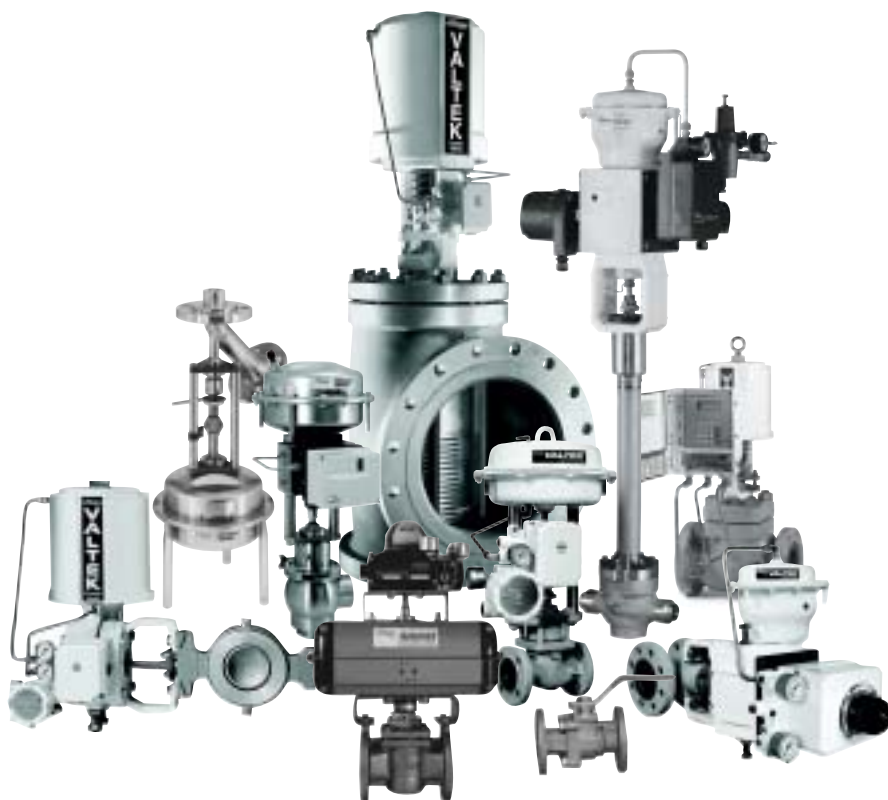


HINWEIS: Für weitere information über Wartung und Instandhaltung nehmen Sie bitte mit ihrer nächsten Vertretung Kontakt auf. IOM's sind in deutscher, englischer, französischer und anderen Sprache verfügbar.

Instructions de service

Consignes de sécurité générale

(applicables aux vannes BÄTTIG, KÄMMER, SEREG,
DURCO, ATOMAC, AUTOMAX et VALTEK)



UTILISATION CORRECTE DES VANNES ET SERVO-MOTEURS FLOWSERVE

Symbolique de sécurité

Les symboles pour **DANGER**, **AVERTISSEMENT**, **PRUDENCE** et **REMARQUE**, utilisés dans ces instructions de service sont destinés à mettre des dangers particuliers en évidence et / ou à fournir des informations supplémentaires sur des risques difficilement identifiables à priori.



DANGER : *risque de mort, de blessure grave et / ou de dommages matériels importants en cas de non observation des précautions à prendre.*



AVERTISSEMENT : *risque de mort, de blessure grave et / ou de dommages matériels importants susceptibles de se présenter en cas de non observation des précautions à prendre.*



PRUDENCE : *risque de blessures corporelles et /ou de dommages matériels mineurs en cas de non observation des précautions à prendre.*



REMARQUE : *Indique et fournit des informations techniques supplémentaires relatives à des risques difficilement évidents, même pour du personnel qualifié. Attire l'attention sur d'autres remarques dénuées d'une accentuation particulière quant au transport, à l'assemblage, aux opérations et à la maintenance ou en relation avec la documentation technique (par exemple les instructions de service, la documentation du produit ou sur le produit lui-même) mais essentielles afin de ne pas être la cause directe ou indirecte de blessures corporelles graves ou de dommages matériels.*

Emploi

Les directives suivantes sont conçues pour assister le personnel lors du déballage, de l'installation et de l'entretien des produits FLOWSERVE. Les utilisateurs du produit et le personnel chargé de l'entretien sont priés de lire attentivement les présentes instructions avant de procéder à des travaux d'installation, de service ou d'entretien.



DANGER : *Dans la plupart des cas les vannes et servo-moteurs FLOWSERVE sont conçus pour des applications spécifiques (par exemple quant au fluide, à la pression, à la température). Pour cette raison, il est strictement interdit de les utiliser pour d'autres applications sans consultation préliminaire du fabricant.*

Vêtements de protection

Les produits FLOWSERVE sont souvent utilisés dans les applications difficiles (ils sont, par exemple, soumis à des pressions extrêmement élevées, des fluides dangereux, toxiques ou corrosifs). Notamment les vannes équipées de joints à soufflets s'emploient fréquemment dans ce type d'applications. Veuillez toujours, avant de procéder à des travaux d'entretien, de contrôle ou de réparation, à ce que les valves et commandes soient dénuées de toute pression et à ce que la valve à nettoyer soit exempte de substances nocives. Dans de tels cas, apporter une attention particulière à la protection personnelle (vêtements de protection, gants, lunettes etc.).

Personnel qualifié

Le personnel qualifié est composé de personnes capables, en raison de leur formation, de leur expérience et instruction et de leurs connaissances approfondies des normes et des spécifications, de veiller à la prévention des accidents et au respect des directives respectives et qui sont habilitées par le responsable pour la sécurité de l'installation d'exécuter les travaux requis, d'identifier les dangers susceptibles de se présenter et de les éviter.

Pièces de rechange

Se servir exclusivement de pièces de rechange originales FLOWSERVE. FLOWSERVE décline toute responsabilité pour les dommages causés par des pièces de rechange ou des matières d'autres fabrications. Si les produits FLOWSERVE (particulièrement les matériaux servant de joint d'étanchéité) ont été stockés durant une période prolongée, il est impératif de les contrôler quant à la présence d'éventuelles traces de corrosion ou de détérioration avant emploi. Il incombe à l'exploitant de veiller à la protection contre le feu des produits FLOWSERVE.

Déballage

Chaque livraison inclut une fiche de colisage. Vérifier l'intégralité des vannes et composants figurant sur cette fiche lors du déballage.

Le levage de vannes de grande taille peut se faire à l'aide d'élingues ou, le cas échéant, en se servant des poignées de levage ou des anneaux de levages prévus à cet effet. En se servant d'élingues, veiller à ne pas endommager les tuyauteries externes ou les composants.



AVERTISSEMENT : *En cas d'emploi d'élingues, le centre de gravité de la vanne doit se situer à l'avant du point du levage. Dans un tel cas, immobiliser la vanne contre tout mouvement de rotation en prévention des dommages matériels ou des blessures corporelles.*

Signaler les dommages survenus en cours de transport immédiatement au transporteur.

En cas de difficultés, veuillez contacter le bureau de vente FLOWSERVE le plus proche.

Installation



DANGER : *Avant de procéder à l'installation, contrôler impérativement le numéro de commande, le numéro de série et / ou le numéro figurant sur l'étiquette afin de s'assurer que la vanne / le servo-moteur est correcte pour l'application envisagée.*

Ne séparez pas les extensions fournies pour les services chauds ou froids.

Les canalisations doivent être alignées correctement pour garantir que la vanne ne se trouve pas sous tension.

Mise en service

Nettoyer les tuyauteries avant de procéder à l'installation.

Si possible, installez la vanne dans une position verticale (le servo-moteur en haut) afin de faciliter l'entretien. Une installation à la verticale est particulièrement importante en cas d'applications à température basse pour maintenir une distance aussi grande que possible entre la garniture de presse étoupe et le fluide. Ainsi, la garniture demeure à température ambiante aussi longtemps que possible.



REMARQUE : *Ne séparez pas les chapeaux à extension fournis pour les services chaud ou froid.*

Veiller à laisser suffisamment de place au-dessus du servo-moteur, afin qu'on puisse facilement sortir le clapet du corps de la vanne. Consulter le manuel d'installation, de service et d'entretien (manuel « IOM ») pour de plus amples informations.

Après l'installation, contrôler à nouveau la direction d'écoulement du fluide. La direction du fluide est signalée par la flèche sur la vanne.

Si la vanne est incorporée à une ligne par soudage, s'assurer que la vanne est protégée contre toute chaleur excessive. Le soudage doit être exécuté par des soudeurs qualifiés.

Raccordement de la pression d'alimentation et signaux de commande.

Les vannes de régulation sont fournies avec un positionneur. Les raccordements finaux de la pression d'alimentation et des signaux sont clairement marqués. La commande et le positionneur conviennent à la pression maximale figurant sur le produit et dans le manuel d'entretien (IOM) respectif. Si la pression fournie dépasse la pression spécifiée, un système de réduction de la pression s'impose. Si de l'air instrument n'est pas disponible, installer un séparateur à huile / un filtre à air dans la ligne d'admission de l'air comme défini à la norme ISA S7.3. Tous les raccordements doivent être dénués de fuites.

Contrôle rapide

Avant chaque mise en service de la vanne, procéder aux vérifications suivantes :

Ouvrir et fermer la vanne, et observer le mouvement de la tige de la commande. Le mouvement doit s'effectuer sans à-coups.

Vérifier que la vanne atteint bien sa course maximale par des changements de signal (p. ex. signal pneumatique / signal électrique).

S'assurer que tous les raccords en air ne présentent aucune fuite.

S'assurer que le(s) écrou(s) de presse-étoupe est/sont serré(s) correctement. Les écrous de presse-étoupe sont à serrer à la main ; ne jamais dépasser la force de serrage nécessaire à la prévention des fuites (consulter également le manuel d'entretien (IOM) respectif pour de plus amples détails).



REMARQUE : *Un serrage excessif du presse-étoupe peut provoquer son usure excessive et entraver le bon mouvement de la tige.*

Contrôler la position correcte de la vanne par défaut. Pour ce faire, fermer la pression d'alimentation et / ou le signal électrique et observer si la vanne ouvre ou ferme convenablement.

En cas de survenance d'une augmentation de la température, resserrer tous les vissages / boulonnages et presse-étoupe, le cas échéant, et vérifier qu'il n'y a pas de fuites.

Entretien général

En prévention des risques de blessures corporelles et d'endommagements matériels, il est impératif de respecter les directives pour la santé et les consignes de sécurité applicables sur site. Les prétentions à garantie sont exclues en cas de modification du produit, de substitution par des pièces ne provenant pas du fabricant ou de l'application de méthodes d'entretien autres que celles figurant dans les présentes instructions, qui risquent d'affecter radicalement les performances et de mettre le personnel et l'équipement en danger.



DANGER : *Il y a toujours des parties en mouvement entre le servo-moteur et la vanne. Maintenir les mains, les cheveux et les vêtements hors de portée des parties en mouvement durant le fonctionnement de la vanne.*

L'exécution de soudages de réparation ou de raccordement est strictement réservé à des personnes dûment qualifiées.

En dehors des instructions de service et des directives de prévention des accidents obligatoires dans le pays d'exploitation du produit, il est important de respecter tous les règlements de sécurité et d'ingénierie reconnus.



AVERTISSEMENT : *AVANT TOUT renvoi des produits à FLOWSERVE pour réparation ou entretien, il incombe à l'exploitant de fournir un certificat confirmant que le produit a été décontaminé et qu'il est propre. FLOWSERVE refuse toute fourniture non accompagnée du certificat respectif (un formulaire pouvant servir de modèle est disponible chez FLOWSERVE).*

Stockage

Les produits FLOWSERVE sont composés de plusieurs matériaux. Les produits composés de matériaux non résistants à la corrosion sont dotés d'une protection appropriée. Ceci signifie que les produits FLOWSERVE sont bien protégés contre la corrosion. Néanmoins, les produits FLOWSERVE sont toujours à entreposer dans un endroit propre et sec. Les surfaces des brides sont protégées par des capuchons en plastique évitant la pénétration de matières étrangères. Ne jamais enlever ces capuchons jusqu'à ce que la vanne soit montée réellement dans le système.

Diversité des vannes et servo-moteurs

Les présentes instruction ne sauraient couvrir tous les détails de variations du produit susceptibles de se présenter ni prétendre à une quelconque exhaustivité quant aux différentes informations applicables à chaque installation, service ou entretien. Cela veut donc dire que ces instructions sont uniquement valables pour un emploi du produit conforme à l'usage prévu par du personnel qualifié. En cas de doutes ou notamment d'informations manquantes, l'exploitant est prié de contacter le bureau de vente FLOWSERVE le plus proche ou le mieux approprié.

ENTRETIEN PERIODIQUE

Vérifier le fonctionnement correct des vannes à intervalles réguliers (selon l'application respectif et la criticité de l'environnement) comme suit. Ce contrôle peut se faire après l'installation et sans interruption de la production dans de nombreux cas.

Examinez des joints d'étanchéité quant à la présence de fuites et les resserrer le cas échéant.

Vérifier les joints d'étanchéité et tester les raccordements - si montés – quant à la présence de fuites externes.

Vérifiez la vanne quant à la présence de dommages causés par les dépôts corrosifs ou des vapeurs corrosives.

Nettoyer les vannes et les repeindre si nécessaire.

Vérifier les presse-étoupes quant à la présence de fuites. Ajuster si nécessaire. Consulter le manuel (IOM) d'installation, de service et d'entretien pour de plus amples informations.



REMARQUE : *Un écrou de la garniture excessivement serré peut causer une usure excessive ou entraver le mouvement correct de la tige.*

Si possible, ouvrir et fermer la vanne, et observer le mouvement de la tige. Le mouvement doit s'effectuer sans à-coups. Un mouvement irrégulier de la tige peut signaler des défauts internes.



REMARQUE : *Un mouvement irrégulier de la tige est possible pour les garnitures au graphite.*



DANGER : *Maintenir les mains, les cheveux, les vêtements, etc. hors de portée des parties en mouvement. Toute non observation de cette consigne peut provoquer des blessures graves.*

Vérifier le positionnement correct des composants et pièces montées.

Si possible, contrôler la pression d'alimentation et la position correcte par défaut.

Vérifier l'usure du soufflet de protection extérieur lorsque celui-ci est utilisé.

Vérifier le servo-moteur quant à d'éventuelles fuites. Pour ce faire, pulvériser le boîtier, les raccordements à air et le guide de la tige avec un aérosol de détection des fuites et vérifier toute formation de bulles.

Nettoyer la tige.

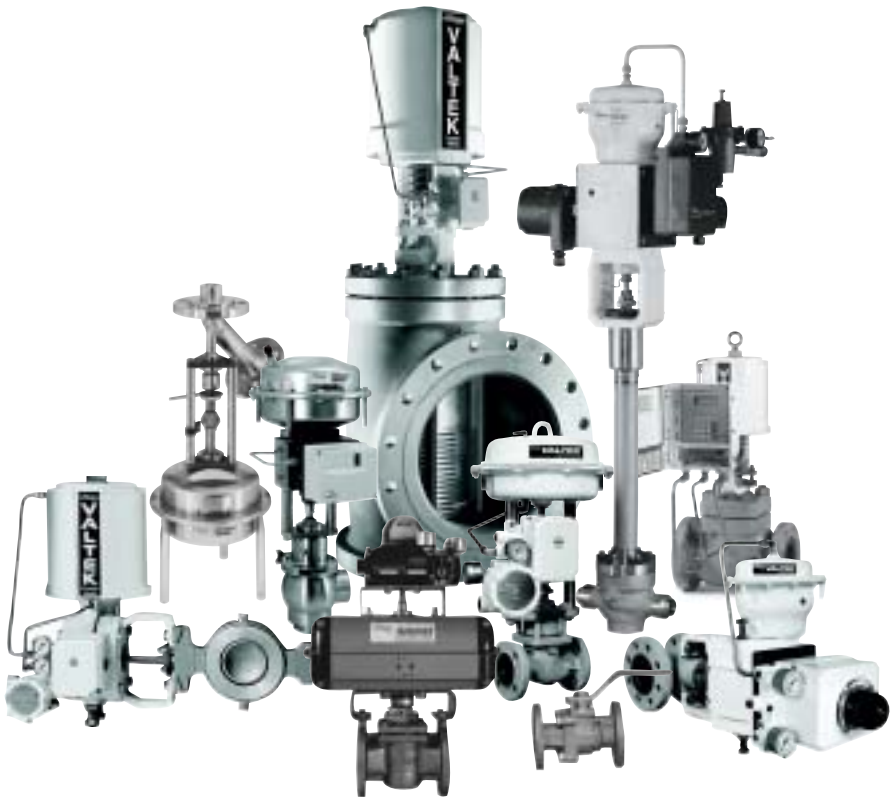
Contrôler le filtre à air, si monté, et le remplacer le cas échéant.



REMARQUE : *Pour toute information supplémentaire, veuillez contacter votre site FLOWSERVE le plus proche. Le manuel d'entretien (IOM) est disponible en anglais, en allemand, en français et dans plusieurs autres langues.*

Bedieningsvoorschriften Algemene Veiligheidsinformatie

(geldig voor Bättig-, Kämmer-, Sereg-, Durco, Atomac, Automax- en Valtek-kleppen)



CORRECT GEBRUIK VAN FLOWSERVE KLEPPEN EN AANDRIJVINGEN

Veiligheidsbegrippen

In deze gebruiksaanwijzing worden de veiligheidsbegrippen **GEVAAR**, **WAARSCHUWING**, **VOORZICHTIG** en **ATTENTIE** gebruikt om de nadruk te leggen op bijzondere gevaren en/of aanvullende informatie te verstrekken over aspecten die misschien niet direct duidelijk zijn.



GEVAAR: geeft aan dat er levensgevaar, ernstig persoonlijk letsel en/of aanzienlijke materiële schade zal ontstaan, indien niet de juiste voorzorgsmaatregelen worden getroffen.



WAARSCHUWING: geeft aan dat er levensgevaar, ernstig persoonlijk letsel en/of aanzienlijke materiële schade kan ontstaan, indien niet de juiste voorzorgsmaatregelen worden getroffen.



VOORZICHTIG: geeft aan dat er enig persoonlijk letsel en/of materiële schade kan ontstaan, indien niet de juiste voorzorgsmaatregelen worden getroffen.



ATTENTIE: geeft aanvullende technische informatie, die zelfs voor gekwalificeerd personeel niet altijd geheel duidelijk is. Het is ook belangrijk dat andere, niet extra benadrukte aanwijzingen met betrekking tot vervoer, assemblage, bediening en onderhoud, alsmede met betrekking tot technische documentatie (b.v. in de gebruiksaanwijzing, productdocumentatie of op het product zelf) nageleefd worden teneinde storingen te vermijden, die op zich direct of indirect ernstig persoonlijk letsel of materiële schade zouden kunnen veroorzaken.

Gebruik

De volgende instructies zijn bedoeld om te helpen bij het uitpakken, monteren en uitvoeren van noodzakelijk onderhoud aan FLOWSERVE producten. Productgebruikers en onderhoudspersoneel dienen deze handleiding nauwkeurig te bestuderen, alvorens tot installatie, ingebruikname of onderhoudswerkzaamheden over te gaan.



GEVAAR: In de meeste gevallen zijn FLOWSERVE kleppen en aandrijvingen voor specifieke toepassingen ontworpen (b.v. met betrekking tot medium, druk, temperatuur). Om deze reden mogen zij niet gebruikt worden voor andere toepassingen zonder dat eerst met de fabrikant overleg heeft plaatsgevonden.

Beschermende kleding

FLOWSERVE producten worden vaak gebruikt bij moeilijke toepassingen (b.v. extreem hoge druk, gevaarlijke, giftige of agressieve media). Kleppen met balgafdichting wijzen in het bijzonder op zulke toepassingen. Zorg er bij onderhoud, inspectie of reparaties altijd voor, dat de klep en aandrijving drukloos zijn en dat de klep schoongemaakt is en vrij is van schadelijke stoffen. Besteed in zulke gevallen bijzondere aandacht aan persoonlijke bescherming (beschermende kleding, handschoenen, veiligheidsbril, etc.).

Gekwalificeerd personeel

Onder gekwalificeerd personeel worden personen verstaan die door degenen die verantwoordelijk zijn voor de veiligheid van de fabriek zijn gemachtigd het noodzakelijke werk uit te voeren, een en ander op grond van hun opleiding, ervaring en instructie en hun kennis van desbetreffende normen, specificaties, werkomstandigheden en voorschriften ter voorkoming van ongevallen; hierdoor ook kunnen zij mogelijke gevaren herkennen en vermijden.

Reserveonderdelen

Gebruik alleen originele FLOWSERVE reserveonderdelen. FLOWSERVE kan geen verantwoordelijkheid aanvaarden voor schade, die is ontstaan door het gebruik van reserveonderdelen of bevestigingsmaterialen van een ander fabrikaat. Indien FLOWSERVE producten (in het bijzonder afdichting materialen) al langere tijd opgeslagen zijn geweest, wordt aanbevolen deze, vóór gebruik, op roestvorming of achteruitgang in kwaliteit te controleren. De eindgebruiker moet brandveiligheidsvoorzieningen voor FLOWSERVE producten treffen.

UITPAKKEN

Bij elke levering wordt een pakbon bijgevoegd. Controleer bij het uitpakken alle geleverde kleppen en toebehoren met behulp van deze pakbon.

Grotere kleppen kunnen opgehesen worden met behulp van stropen aan de juk of jukstangen of, indien aanwezig, aan hijsaansluitingen of hijsogen. Bij gebruik van stropen deze zo bevestigen dat leidingen of onderdelen die aan de buitenzijde zijn bevestigd, niet kunnen beschadigd kunnen raken.



WAARSCHUWING: *Let er bij gebruik van stropen op dat het zwaartepunt van de regelklep boven het hijspunt kan liggen. In zo'n geval moet u de klep vasthouden of ondersteunen, zodat deze niet kan draaien, om materiële schade of persoonlijk letsel te voorkomen.*

Meld transportschade onmiddellijk aan de vervoerder.

Neem bij afwijkingen contact op met uw dichtstbijzijnde FLOWSERVE verkoopkantoor.

INSTALLATIE



GEVAAR: *Controleer vóór installatie het ordernummer, serienummer en/of tag nummer, zodat u zeker weet dat u de juiste klep/aandrijving voor de bedoelde toepassing heeft ontvangen.*

Isoleer geen radiatiebonnets of verlengingen voor warme of koude toepassingen.

Leidingen dienen correct uitgelijnd te zijn, zodat de klep niet onder spanning wordt gemonteerd.

INBEDRIJFSTELLING

Reinig de leidingen vóór installatie.

Monteer de klep zo mogelijk in een verticale positie (aandrijving bovenaan) om het onderhoud te vergemakkelijken. Een verticale montage positie is belangrijk bij lage temperatuurtoepassingen om de afstand tussen stopbuspakking en medium zo groot mogelijk te houden. De pakking houdt dan zoveel mogelijk de omgevingstemperatuur vast.



ATTENTIE: *Isoleer geen radiatiebonnets en verlengingen voor warme of koude toepassingen.*

Zorg ervoor dat er voldoende vrije ruimte boven de aandrijving blijft voor eventuele demontage van de plug uit het klephuis. Zie de voorschriften voor Installatie, Bediening en Onderhoud (Gebruiksaanwijzing) voor meer gedetailleerde informatie.

Controleer tijdens installatie de stromingsrichting opnieuw. De pijl op de klep laat de stromingsrichting zien.

Indien de klep in de leiding moet worden gelast, zorg er dan voor dat de klep beschermd wordt tegen overmatige verhitting. Het lassen dient te geschieden door gekwalificeerde lassers.

Het aansluiten van toevoerdruk en signaalleidingen

Regelkleppen worden geleverd met een klepstandsteller. De eindaansluitingen voor toevoerdruk en signaal zijn duidelijk gemarkeerd. Aandrijving en klepstandsteller zijn geschikt voor maximale toevoerdruk, zoals aangegeven op het product en in de van toepassing zijnde gebruiksaanwijzing. Indien de toevoerdruk de gespecificeerde druk te boven gaat, is een drukreducerstation nodig. Indien er geen instrumentenlucht beschikbaar is, wordt aanbevolen een olie- afscheider/luchtfiler in de luchtinlaatleiding te installeren, zoals omschreven in ISA norm S7.3. Alle aansluitingen moeten lekvrij zijn.

SNELLE CONTROLE

De klep vóór gebruik als volgt controleren:

Open en sluit de klep, en kijk naar de beweging van de aandrijving as. De beweging moet gelijkmatig zijn.

Controleer de maximale slag door middel van het wijzigen van het signaal (d.w.z. pneumatisch / elektrisch signaal).

Controleer alle luchtaansluitingen op lekken.

Controleer of de pakkingmoer(en) goed aangedraaid zijn. Pakkingmoer(en) moeten iets strakker aangedraaid worden dan handvast. Draai echter slechts zover aan, dat stem lekkage wordt voorkomen (zie de van toepassing zijnde gebruiksaanwijzing voor nadere gegevens).



ATTENTIE: Een te strak aangedraaide stopbuspakking kan leiden tot overmatige slijtage van de pakking en kan de vrije beweging van de plugsteel belemmeren.

Controleer de veiligheidsstand. Sluit hiertoe de toevoerdruk en/of het elektrisch signaal af. Kijk of de regelklep open of sluit zoals is voorgeschreven.

Indien temperatuurwisseling plaatsvindt, draai dan alle boutverbindingen en pakkingen zo nodig opnieuw aan en controleer op lekken.

ALGEMEEN ONDERHOUD

Om mogelijk persoonlijk letsel of productschade te vermijden, moeten veiligheidseisen en nationale regels ten aanzien van gezondheid en veiligheid streng in acht worden genomen. Het wijzigen van dit product, het vervangen door niet originele fabrieksonderdelen of het gebruik van andere onderhoudsmethoden dan in deze instructie vermeld kunnen de werking ernstig beïnvloeden en gevaarlijk zijn voor personeel en apparatuur, en maken bestaande garanties ongeldig.



GEVAAR: Tussen aandrijving en klep bevinden zich bewegende delen. Zorg daarom, om letsel te vermijden, bij het bedienen van de klep dat handen, haar en kleding niet in de buurt komen van bewegende delen.

Het lassen bij reparaties of bij lasverbindingen mag alleen geschieden door geschoold en gekwalificeerd laspersoneel. Naast de gebruiksaanwijzing en de verplichte richtlijnen ten aanzien van het voorkomen van ongelukken die in het land van gebruik gelden, moeten alle erkende regels ten aanzien van veiligheid en goed technisch vakmanschap worden nageleefd.



WAARSCHUWING: VOORDAT producten naar FLOWSERVE worden geretourneerd voor reparatie of onderhoud, moet FLOWSERVE een schriftelijke verklaring ontvangen waarin staat dat het product ontsmet is en schoon is. Flowserve accepteert geen zendingen zonder zo'n schriftelijke verklaring (een formulier is te verkrijgen bij FLOWSERVE).

Opslag

FLOWSERVE producten worden vervaardigd uit verschillende materialen. Producten die niet zijn vervaardigd uit roestwerende materialen, worden voorzien van een juiste bescherming. Daardoor zijn FLOWSERVE producten goed beschermd tegen roest. Toch moeten FLOWSERVE producten altijd deskundig opgeslagen worden in een schone, droge omgeving.

Op de flens afdichtingvlakken zitten plastic kappen om indringing van vreemde materialen te verhinderen. Deze kappen mogen pas bij de daadwerkelijke montage in het systeem verwijderd worden.

Klep en aandrijving variaties

Het is niet mogelijk in deze instructies alle bijzonderheden van alle mogelijke productvarianties op te nemen. Ook kunnen deze geen specifieke informatie verstrekken voor iedere mogelijke installatie, bediening of onderhoud. Dit houdt in dat de instructies normaal alleen die aanwijzingen bevatten, die nageleefd moeten worden door gekwalificeerd personeel waar het product gebruikt wordt voor het doel waarvoor het bestemd is. Mocht er onzekerheid hierover bestaan (in het bijzonder wanneer specifieke product informatie ontbreekt), dan dient men bij het juiste FLOWSERVE verkoopkantoor om uitleg te vragen.

PERIODIEK ONDERHOUD

Controleer de kleppen met regelmatige tussenpozen op juiste werking (afhankelijk van de toepassing en of er sprake is van een kritische toepassing), zoals hieronder aangegeven. Deze controle kan in de leiding uitgevoerd worden, in veel gevallen zonder onderbreking van de productie.

Onderzoek pakkingen op lekken en maak zo nodig bevestigingsmiddelen opnieuw vast.

Controleer de klep op schade, veroorzaakt door corrosieve reststoffen of corrosieve dampen.

Reinig de kleppen en schilder ze zo nodig opnieuw.

Controleer de pakkingdrukker op lekkage. Stel deze zo nodig bij. Zie de voorschriften voor Installatie, Bediening en Onderhoud (Gebruiksaanwijzing) voor nadere informatie.



ATTENTIE: Een te strak aangedraaide pakkingmoer kan tot overmatige slijtage van de pakking leiden en kan de vrije beweging van de plugsteel belemmeren.

Open en sluit, zo mogelijk, de klep en controleer op maximale slag en gelijkmatige beweging van de plugsteel. Onregelmatig bewegen van de plugsteel kan wijzen op inwendige gebreken.



ATTENTIE: Bij pakkingen van grafiet is onregelmatig bewegen van de plugsteel mogelijk.



GEVAAR: Houd handen, haar, kleding, enz. uit de buurt van bewegende delen. Anders bestaat er kans op ernstig letsel.

Controleer of alle toebehoren stevig bevestigd zijn.

Sluit zo mogelijk toevoerdruk af en controleer de veiligheidsstand.

Controleer de beschermbalg op slijtage.

Controleer de aandrijving op lekken. Hiertoe dient u het klephuis, luchtaansluitingen en plugsteel geleider met lekspray te sproeien. Controleer of er zich belletjes vormen.

Reinig de plugsteel.

Controleer, indien aanwezig, het luchtfilter en vervang zo nodig het inzetstuk.



ATTENTIE: Voor nadere informatie kunt u contact opnemen met uw dichtstbijzijnde FLOWSERVE kantoor. Gebruiksaanwijzingen zijn beschikbaar in diverse talen, o.a. Engels, Duits en Frans.




DECLARATION OF CONFORMITY
 with the Pressure Equipment Directive 2014/68/EU



Herewith we, the manufacturer

Flowserve Ahaus GmbH
 von-Braun-Strasse 19a
 D-48683 Ahaus
 Germany

declare the construction, manufacturing and testing of the pressure equipment is in conformance with the directive 2014/68/EU.




Description of the pressure equipment:		
<u>Brand</u>	<u>Type</u>	<u>Description</u>
Atomac	AKH2, AKH2A, AKH3, AKH5, AKH6, AKH7, AKH8, AKH8A, AMP3, AtoStar	Lined Ball Valve
Atomac	ARK2	Lined Swing Check Valve
Atomac	ARV2, ARL2, AKR2, ARV/SG	Lined Ball / Piston Check Valve
Atomac	ASG, ASG3, ASG4, ASG/B	Lined Sight Glass
Atomac	ASF	Lined Strainer
Atomac	AtoPro	Lined Ball Sampling System
Durco	T4E1, T4E2, T4E3	Lined Plug Valve
Durco	BTL, BTW	Lined Butterfly Valve
Durco	Mach1, G411, G431, G4E	Sleeved Plug Valve
Conformity assessment modules:		
Module H – Category III – Fluid Group 1 Lloyd's Certificate No. 50006 / 1		
Notified body that carried out the controls and monitors the quality system to 2014/68/EU:		
Lloyd's Register Hamburg; Mönkebergstrasse 27; D-2095 Hamburg; Germany - No.: 0525		
Name and address of the notified body which carried out the inspection:		
not applicable		
Referenced harmonised standards used:		
EN 19 – EN 558 – EN 10213– EN 1563 – EN 1092 T1/T2 – EN 10204		
References of other technical standards, specifications and European Directives used:		
DIN EN 12266 T1/T2 – DIN EN12516 T2 – ISO 5211		
Authorised person for the manufacturer within the European Community:		
Date	Aug-31-2017	
Signature		
Name	Jochen Lindenberg	Thomas Boonk
Title	GM Operations	Supervisor Engineering
 FLOWSERVE AHAUS GmbH von - Braun Str 19a D-48683 Ahaus Postfach 11 62 D-48681 Ahaus Telefon 0 25 61 7 6 86 - 0 Fax 0 25 61 7 6 86 - 48		

DECLARATION OF CONFORMITY
with the Pressure Equipment Directive 2014/68/EU 

Herewith we, the manufacturer

Flowserve Ahaus GmbH
von-Braun-Strasse 19a
D-48683 Ahaus
Germany

declare the construction, manufacturing and testing of the pressure equipment is in conformance with the directive 2014/68/EU.

Description of the pressure equipment:	
Atomac lined valve	AKH 2.2
Conformity assessment modules:	
Module H1 – Category IV – Fluid Group 1 Lloyd’s Certificate No. 50006 / 1	
Notified body that carried out the controls and monitors the quality system to 2014/68/EU:	
Lloyd’s Register Hamburg Mönkebergstrasse 27 D-2095 Hamburg Germany No.: 0525	
Name and address of the notified body which carried out the inspection:	
not applicable	
Referenced harmonised standards used:	
EN 19 – EN 558 – EN 10213– EN 1563 – EN 1092 T1/T2 – EN 10204	
References of other technical standards, specifications and European Directives used:	
DIN EN 12266 T1/T2 – DIN EN12516 T2 – ISO 5211	
Authorised person for the manufacturer within the European Community:	
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <p>Date 31-Aug-2017</p> </div> <div style="width: 45%; text-align: right;">  <p>FLOWSERVE AHAUS GmbH von - Braun - Str. 19a D-48683 Ahaus Postfach 11 62 D-45661 Ahaus Telefon 0 25 61 / 6 86 - 0 Fax 0 25 61 / 6 86 48</p> </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 20px;"> <div style="width: 45%;"> <p>Signature </p> <p>Name Jochen Lindenberg Title GM Operations</p> </div> <div style="width: 45%;"> <p></p> <p>Name Thomas Boonk Title Supervisor Engineering</p> </div> <div style="width: 10%; text-align: right;"> <p>Stamp</p> </div> </div>	




KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
zur Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU



Wir als Hersteller,

Flowserve Ahaus GmbH
von-Braun-Strasse 19a
D-48683 Ahaus
Germany

bestätigen das die Konstruktion, Herstellung und Endprüfung in Übereinstimmung mit der Richtlinie 2014/68/EU durchgeführt wurde.




Beschreibung des Druckgerätes:		
<u>Produktreihe</u>	<u>Type</u>	<u>Beschreibung</u>
Atomac	AKH2, AKH2A, AKH3, AKH5, AKH6, AKH7, AKH8, AKH8A, AMP3, AtoStar	Ausgekleideter Kugelhahn
Atomac	ARK2	Ausgekleidete Rückschlagklappe
Atomac	ARV2, ARL2, AKR2, ARV/SG	Kugel / Kegel-Rückschlagventil
Atomac	ASG, ASG3, ASG4, ASG/B	Ausgekleidetes Schauglas
Atomac	ASF	Ausgekleideter Schmutzfänger
Atomac	AtoPro	Kugelhahn-Probenentnahmesystem
Durco	T4E1, T4E2, T4E3	Ausgekleideter Kükenhahn
Durco	BTL, BTW	Ausgekleidete Klappe
Durco	Mach1, G411, G431, G4E	Kükenhahn
Bestätigung des Moduls und der Kategorie:		
Module H – Category III – Fluid Group 1 Lloyd's Certificate No. 50006 / 1		
Kontrollierende, benannte Stelle für QM- und Richtlinie 2014/68/EU:		
Lloyd's Register Hamburg; Mönkebergstrasse 27; D-2095 Hamburg; Germany - No.: 0525		
Name der benannten Stelle für Endabnahmen:		
Nicht anwendbar		
Angewendete harmonisierter Standard und Normen:		
EN 19 – EN 558 – EN 10213– EN 1563 – EN 1092 T1/T2 – EN 10204		
Angewandte nationale Standard und Normen:		
DIN EN 12266 T1/T2 – DIN EN12516 T2 – ISO 5211		
Autorisierte Person für den Hersteller in der EU:		
Datum 31.08.2017		
Unterschrift		
Name	Jochen Lindenberg	Thomas Boonk
Titel	GM Operations	Supervisor Engineering
		 FLOWSERVE AHAUS GmbH von - Braun - Str. 19a D-48683 Ahaus Postfach 11 62 D-48661 Ahaus Telefon 0 25 61 / 6 86 - 0 Fax 0 25 61 / 6 86 - 48 Firmenstempel

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
zur Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU 

Wir als Hersteller,

Flowserve Ahaus GmbH
von-Braun-Strasse 19a
D-48683 Ahaus
Germany

bestätigen das die Konstruktion, Herstellung und Endprüfung in Übereinstimmung mit der Richtlinie 2014/68/EU durchgeführt wurde.

Beschreibung des Druckgerätes:	
Atomac lined valve	AKH 2.2
Bestätigung des Moduls und der Kategorie:	
Module H1 – Category IV – Fluid Group 1 Lloyd’s Certificate No. 50006 / 1	
Kontrollierende, benannte Stelle für QM- und Richtlinie 2014/68/EU:	
Lloyd’s Register Hamburg Mönkebergstrasse 27 D-2095 Hamburg Germany No.: 0525	
Name der benannten Stelle für Endabnahmen:	
Nicht anwendbar	
Angewendete harmonisierter Standard und Normen:	
EN 19 – EN 558 – EN 10213– EN 1563 – EN 1092 T1/T2 – EN 10204	
Angewandte nationale Standard und Normen:	
DIN EN 12266 T1/T2 – DIN EN12516 T2 – ISO 5211	
Autorisierte Person für den Hersteller in der EU:	
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <p>Date 31.08.2017</p> </div> <div style="width: 45%; text-align: right;">  <p>FLOWSERVE AHAUS GmbH von - Braun - Str. 19a D-48683 Ahaus Postfach 11 62 D-48661 Ahaus Telefon 0 25 61 / 6 86 - 0 Fax 0 25 61 / 6 86 48</p> </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 20px;"> <div style="width: 45%;"> <p><i>Unterschrift</i></p>  <p>Name: Jochen Lindenberg Titel: GM Operations</p> </div> <div style="width: 45%;">  <p>Thomas Boonk Supervisor Engineering</p> </div> <div style="width: 10%; text-align: right;"> <p>Firmenstempel</p> </div> </div>	

European Manufacturing Locations:
Europäische Herstellungsorte:
Agences européennes :
Europese Vestigingen:

Flowserve Essen GmbH

Manderscheidtstrasse 19
D - 45141 Essen
Tel.: +49 (0)201 - 89 19 5
Fax: +49 (0)201 - 89 19 600

Flowserve Thiers

7, av. de la Libération
F - 63307 Thiers Cedex
Tel.: +33 (0)4 73 80 42 66
Fax: +33 (0)4 73 80 14 24

Flowserve Ahaus GmbH

von-Braun-Straße 9a
D - 48681 Ahaus
Tel.: +49 (0)2561 - 68 60
Fax: +49 (0)2561 - 6 86 48

Flowserve Switzerland S.A.

Allée du Quartz 1
CH - 2300 La Chaux-de-Fonds
Tel.: +41 32 926 5422
Fax: +41 32 925 9700

Flowserve Pershore

Station road, Pershore
WR10 2BZ Worcestershire, GB
Tel.: +44 (0)1386 55 45 51
Fax: +44 (0)1386 55 49 68

Flowserve Milan

Via Prealpi 30
20032 Cormano, Italy
Tel.: +39 02 66 32 51
Fax: +39 02 61 51 863

www.flowserve.com

All data subject to change without notice

Alle Angaben ohne Gewähr. Änderungen vorbehalten

Indications sans garantie. Sous réserve de modifications techniques sans préavis

Alle gegevens wijzigingen voorbehouden zonder kennisgeving

©01.2002 Flowserve Corporation. Flowserve, Bättig, Kämmer, Sereg, Durco, Atomac, Automax and Valtek are trademarks of Flowserve Corporation

©01.2002 Flowserve Corporation. Flowserve, Bättig, Kämmer, Sereg, Durco, Atomac, Automax und Valteksin eingetragene Warenzeichen der Flowserve Corporation

©12.2001 Flowserve Corporation. Flowserve, Bättig, Kämmer, Sereg, Durco, Atomac, Automax et Valtek sont des marques déposées de la société Flowserve Corporation

©12.2001 Flowserve Corporation. Flowserve, Bättig, Kämmer, Sereg, Durco, Atomac, Automax en Valtek zijn handelsmerken van Flowserve Corporation

zurück